

Shughni, 5-8-08 (Andrew, Garibsulton, Greg)

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. The milk spoils. | huft-ta ped. |
| The milk is spoiling. | yɔ huft čeped. |
| The milk spoiled. | yɔ huft pod. (masc.) |
| My finger was injured (not bleeding). | mo aŋgixt pad. (fem.) |
| The apricot spoiled. | ya noš pad. (fem.) |
| The apple spoiled | ya mun pad. (fem.) |
| All the apples spoiled. | yɔ mun pod. (masc.) ??What's going on?? |
| 2. The tree burns. | ya daráx θød. |
| The tree burned. | ya daráx θad. (fem.) |
| The milk burned. | yɔ huft θud. (masc.) |
| 3. The man flees. | yɔ čórik rəcíθt. |
| The man fled. | yɔ čórik ricust. (masc.) |
| 4. The man dies. | yɔ čórik mirt. |
| The man died. | yɔ čórik mud. (masc.) |
| 5. The man leaves. | yɔ čórik tizd. |
| The man left. | yɔ čórik tuyd. (masc.) |
| A (= one) man left. | yε čórik tuyd. (masc.) |
| 6. The man stands. | yɔ čórik andíst. |
| The man stood. | yɔ čórik andúyd. (masc.) |
| 7. The woman flees. | ya ɣeník rəcíθt. |
| 8. The woman dies. | |
| 9. The woman leaves. | |
| 10. The woman stands. | |
| 11. I fled. | ɔz-ɔm ricust. (male) |
| | ɔz-ɔm ricost. (female) |
| 12. I died. | ɔz-ɔm mud. (male) |
| | ɔz-ɔm mod. (female) |
| 13. I left. | ɔz-ɔm tuyd. (male) |
| | ɔz-ɔm toyd. (female) |

32. A woman died.
33. A woman left.
34. A woman stood.
35. The sun spoiled the milk. xíre huft pewént. OR xíre huft peud.
 You spoiled the milk. tɔ-t huft pewént. OR tɔ-t huft peud.
36. The man burned the tree. yɔ čórik-e wam daráx θeud.
 The woman burned the tree. ya γenik-e wam daráx θeud.
37. The man left the building. yɔ čórik az we emorát-and tuyd.
38. The man stood the broom (in the corner).
 yɔ čórik-e wam vidirm wiremt.
 The man stood the boy. yɔ čórik-e we γεða wiremt.
 The woman stood the broom (in the corner).
 ya γenik-e wam vidirm wiremt.
 The woman stood the boy. ya γenik-e we γεða wiremt.
- She is standing. wirivdz.
- He is standing wiruvdj.
- They are standing. wirivdz. (regardless of gender)
39. The man is followed.
40. I followed the man.
41. The man was followed.
42. I saw the man. ɔz-ɔm we čórik vint.
43. The man was seen. we čórik-en vint.
44. I beat the man.
45. The man was beaten. yɔ čórik ðoðjen vod. Here ðoðjen is a past participle.
 the beaten man yɔ ekoðoðjen čórik
 Cleft construction?: It's the man that was beaten. (?)
 ek we čórik-en tsa ðoðt.
46. The milk was spoiled.
47. The tree was burned.

48. The boy was left at home.
49. The old book was left on the table. ya kiná kitób stol-te lakčugjĭn vad.
The old book was put on the table. ya kiná kitób stol-te rĕbuĭen vad.
50. The old pen was left on the table. yɔ kiná rúčka stol-te lakčugjĭn vad.
51. The old paper was left on the table. yɔ kiná wárak stol-te lakčugjĭn vad.
52. The old cup was left on the table.
53. The old plate was left on the table.
54. The old apple was left on the table.
55. The old leaf was left on the table.
56. the old man yɔ pir čórik (pir is kind of rude here)
 yɔ muy-safed [lit. 'hair-white', a bahuvrihi compound for 'old man']
57. the old woman ya safed-gal [lit. 'white-head'] kampir (??What is kampir??)
 kinadé 'older'
 sof kiná 'oldest' [more global]
 sar kiná 'oldest' [more restricted]
 zur 'good' sar zur 'the best'
58. He hurt himself. yɔ-yɛ xu zar čɔ. yɔ-yɛ xu zar čud. zar (adj) čud (verb).
59. He washed (himself). yɔ-yɛ xu zinod.
60. He scratched (himself). yɔ-yɛ xu zaxme čud.
61. He burned himself. yɔ-yɛ xu θeɔd.
62. She hurt herself. ya-yɛ xu zar čɔ.
63. She washed (herself). ya-yɛ xu zinod.
64. She scratched (herself).
65. She burned herself.
66. I hurt myself. ɔz-ɔm xu zar čɔ.
67. I washed (myself). ɔz-ɔm xu zinod.
68. I scratched (myself).
69. I burned myself.

Some Shughni singers: Umed; Mugom; Muboraksho; Lidush Habib; Daler Nazarov; Nardis Bandishoeva; Khumo Shirinova.